

<p style="text-align: center;">Приложение № 8 к Договору об оказании услуг Реестра</p>	<p style="text-align: center;">Addendum 8 to the Registry-Registrar Agreement</p>
<p style="text-align: center;">Порядок взаимодействия третьих лиц (Партнеров) и Регистратора</p>	<p style="text-align: center;">Procedure for Interaction Between Third Parties (Partners) and Registrars</p>
<p>В настоящем Приложении используются следующие термины и определения:</p> <p>Партнер - физическое или юридическое лицо, участвующее в процессе оказания Услуг по регистрации доменных имен Регистратором (далее – «Услуги Регистратора») на основании договора, заключенного Партнером с Регистратором, а также предоставляющее с согласия Регистратора часть или все Услуги Регистратора, включая сбор регистрационных данных об Администраторах доменных имен, передачу этих данных Регистратору, или способствующее подписанию регистрационного соглашения между Регистратором и Администратором доменного имени.</p>	<p>Terms and definitions used in this Addendum:</p> <p>A Partner is an individual or entity involved in delivery of Registrar’s domain name registration services (hereinafter referred to as the "Registrar's Services") pursuant to an agreement with Registrar, which provides all or some of Registrar's Services with Registrar's consent, including collection of Registrants' personal data and data transfer to Registrar, or contributes to signing of the Registration Agreement between Registrar and Registrant.</p>
<p>1. В случае привлечения для взаимодействия с Пользователями третьих лиц (Партнеров) Регистратор обязан обеспечить соблюдение следующих условий:</p>	<p>1. In case of engaging third parties (Partners) for interaction with Users, Registrar shall ensure the following:</p>
<p>1.1. Регистратор обязан заключить с Партнером договор в письменной форме, содержащий все необходимые условия взаимодействия Партнера с Регистратором, Администраторами и Пользователями. Такой договор не может противоречить Регламентирующим документам и Правилам Оператора Реестра.</p>	<p>1.1. Registrar shall execute a written agreement with the Partner, that sets forth all the essential terms and conditions of Partner's interaction with Registrar, Users, and Registrants. Such agreement shall not contradict with the Policies approved by the Registry Operator.</p>
<p>1.2. Регистратор обязуется ознакомить Партнера и получить его полное и безоговорочное согласие с положениями настоящего Договора об оказании услуг Реестра (далее – Договор) и иных Регламентирующих документов.</p>	<p>1.2. Registrar shall inform the Partner and obtain its full and unconditional consent with the provisions of the Registry-Registrar Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") and other Policies.</p>
<p>2. Регистратор несет ответственность за то, чтобы предоставление Услуг Регистратора осуществлялось без каких-либо нарушений условий Договора, независимо от того, предоставляются ли Услуги Регистратором самостоятельно или Партнером.</p>	<p>2. The Registrar is responsible for ensuring that Registrar's Services are provided without any breach of the Agreement, irrespective of whether Registrar’s Services are independently provided by Registrar or by the Partner.</p>
<p>3. Если Регистратору станет известно, что Партнер является причиной того, что</p>	<p>3. If the Registrar becomes aware that it violates or may violate any terms of the Agreement due to the</p>

<p>Регистратор нарушает или может нарушить любое из условий Договора, Регистратор должен незамедлительно принять разумные меры, чтобы исправить нарушение и предотвратить дальнейшие случаи нарушения. А в случае невозможности самостоятельного предотвращения и (или) исправления нарушения уведомить об этом Оператора Реестра.</p>	<p>Partner's actions, the Registrar shall immediately take reasonable efforts to cure the violation and prevent such violations. If the Registrar fails to prevent and (or) cure the violation, it shall notify the Registry Operator.</p>
<p>4. Оператор Реестра вправе потребовать от Регистратора прекращения оказания Услуг Регистратора любым из Партнеров Регистратора, если, по мнению Оператора Реестра, такой Партнер нарушает условия Договора и/или Регламентирующих документов Оператора Реестра.</p> <p>Оператор Реестра также вправе на свое усмотрение принять любые меры для прекращения прямого или косвенного доступа такого Партнера к Реестру.</p>	<p>4. The Registry Operator may ask the Registrar for termination of Registrar's Services delivery by any of Registrar's Partners, if, in the Registry Operator's judgment, such a Partner violates the terms of the Agreement and/or Policies of Registry Operator.</p> <p>Registry Operator may also, at its own discretion, take any action it deems necessary to cancel direct or indirect access to the Registry by such Partner.</p>
<p>5. Партнер не вправе использовать товарные знаки (знаки обслуживания), эмблемы, логотипы и иные средства, специально созданные для целей индивидуализации товаров/работ/услуг Регистратора, Оператора Реестра, а также иным образом представлять себя как Регистратора, аккредитованного Оператором реестра, если только на это не дано письменное разрешение Оператора реестра.</p>	<p>5. The Partner is not entitled to use the trademarks (service marks), emblems, logos and other means of individualization created specifically for the goods or services of the Registrar, Registry Operator, or represent itself as accredited by Registry Operator, unless it has written permission from Registry Operator to do so.</p>
<p>6. Партнер Регистратора обязан:</p>	<p>6. Registrar's Partner shall:</p>
<p>6.1. Заключать регистрационные соглашения с Администраторами доменных имен. Регистрационное соглашение Партнера должно:</p> <p>а) включать все обязательные положения регистрационного соглашения Регистратора в соответствии с требованиями Оператора Реестра;</p> <p>б) содержать наименование Регистратора, услуги которого предоставляются Партнером.</p>	<p>6.1. Enter into Registration Agreements with the Registrants.</p> <p>Partner's Registration Agreement shall contain:</p> <p>a) all mandatory provisions of Registrar's Registration Agreement in accordance with the requirements of Registry Operator;</p> <p>b) name of Registrar whose services are provided by the Partner.</p>
<p>6.2. Партнер обязан размещать на своем веб-сайте ссылки на Регламентирующие документы Оператора Реестра.</p>	<p>6.2. Partner shall display on its website links to Registry Operator's Policies.</p>
<p>6.3. Партнер обязуется полностью освободить от ответственности, возместить ущерб и оградить Оператора Реестра, его членов, должностных лиц, директоров, агентов, сотрудников и субподрядчиков Оператора Реестра от любых убытков, обязательств, ущерба, затрат или расходов, включая документально подтвержденные гонорары</p>	<p>6.3. Partner shall indemnify, defend, and hold harmless Registry Operator and its members, directors, officers, employees, agents, and subcontractors against any and all claims, damages, liabilities, costs, and expenses, including reasonable attorney fees, arising out of any third parties' claims, suits, or complaints resulting from a dispute with respect to any domain name registered</p>

<p>юристов, возникших по причине каких-либо претензий третьих лиц, исков или требований, которые явились результатом спора в отношении какого-либо доменного имени, зарегистрированного Партнером Регистратора в Реестре, в том числе, помимо прочего, споров, возникших из-за несоблюдения Партнером обязательств Регистратора по настоящему Договору или нарушения Партнером прав третьих лиц.</p>	<p>in the Registry by Registrar's Partner, including, without limitation, disputes arising out of Partner's non-compliance with Registrar's obligations under this Agreement or violation of third parties' rights by Partner.</p>
<p>7. Регистратор обязан, в срок установленный Оператором реестра, предоставить по запросу Оператора Реестра информацию о наличии партнерских отношений с лицом, указанным в запросе Оператора Реестра.</p>	<p>7. Upon Registry Operator's request and within the timeframe specified by Registry Operator, Registrar shall provide information about partnership with an entity or individual specified in such request.</p>
<p>8. Регистратор обязан контролировать деятельность Партнера, связанную с оказанием Услуг Регистратора, а также обеспечивать техническую, информационную и организационную стабильность функционирования Услуг Регистратора в случае полного или частичного прекращения Партнером осуществления функций, связанных с оказанием Услуг Регистратора.</p>	<p>8. Registrar shall control Partner's activities related to Registrar's Services delivery, as well as ensure technical, informational and organizational stability of Registrar's Services functioning in case of full or partial termination of Partner's activities related to Registrar's Services delivery.</p>